

КОНЦЕПТ «GOD» КАК БАЗОВОЕ ПОНЯТИЕ СОВРЕМЕННОЙ ХРИСТИАНСКОЙ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ПРОПОВЕДИ

*Работа представлена кафедрой английской филологии
Тульского государственного педагогического университета им. Л. Н. Толстого.
Научный руководитель – кандидат филологических наук, профессор Ж. Е. Фомичева*

Статья посвящена изучению реализации концепта «GOD» в текстах современной христианской англоязычной проповеди. На основе исследования корпуса текстов указанного жанра устанавливается смысловой объем данной категории в религиозном дискурсе.

Ключевые слова: дискурс, концепт, религиозный жанр, христианская проповедь, ассоциация.

The article presents a study of patterns through which the concept of God is used in the present-day English Christian sermon. Having surveyed a large corpus of sermons, the author shows the range of meanings this concept has in the religious discourse.

Key words: discourse, concept, religious genre, Christian sermon, association.

В настоящее время концептология является одним из самых перспективных исследовательских направлений в лингвистической науке. Одной из проблем современного языкознания является необходимость исследований, сочетающих в себе как теоретические принципы изучения концептов, так и их практическое применение для выявления способов лексического выражения определенного концепта культуры.

Представителями ведущих направлений отечественной лингвистики выделяются концепты, функционирующие в определенных видах дискурса: медицинском (Бейлинсон, 2000), религиозном и педагогическом

(Карасик, 1999), политическом (Шейгал, 2000). Данный интерес к описанию концепта в различных образцах дискурса объясняется огромным многообразием концептуальных систем языка и подтверждает мысль В. А. Масловой о том, что «получить доступ к концепту лучше всего через средства языка, через слово, предложение, дискурс»¹.

Концепту «GOD» принадлежит ведущая роль в концептосфере религиозного дискурса – как в идейно-содержательном, так и в структурно-организационном плане. Как известно, семантическое пространство текста религиозного жанра многомер-

но и многогранно, однако, на наш взгляд, концепт «GOD» является основополагающим элементом, на котором строится духовно-нравственный фундамент данного вида дискурса.

Настоящая статья посвящена исследованию реализации концепта «GOD» в текстах современной христианской англоязычной проповеди.

Для установления смыслового объема данной категории мы руководствовались методикой описания концепта, предложенной В. А. Масловой. При этом следует уточнить некоторые особенности анализа репрезентации концепта в образцах текста. Как известно, концепт состоит из ядра, приядерной зоны и периферии, или, как утверждают В. Карасик и Г. Слышкин, «концепт группируется вокруг сильной точки сознания, от которой расходятся ассоциативные векторы»². Ядро представлено словарными значениями определенной лексемы, что обуславливает ряд возможностей для исследователя в плане раскрытия содержания концепта. Периферия связана с субъективным опытом, коннотациями, ассоциациями.

Материалом для нашего исследования ядерной зоны концепта «GOD» послужили статьи фразеологического словаря А. Кунина, Оксфордского словаря А. Хорнби и Оксфордского этимологического словаря. Для анализа периферийной зоны концепта мы изучили тексты современных христианских проповедей пастора Д. Лэджа из Северной Ирландии.

Наиболее репрезентативной лексемой для анализа содержания концепта «GOD» является слово «God», которое толкуется в Оксфордском словаре как: 1) a being or spirit that is believed to have power over nature and control over human affairs; 2) the Supreme Being, CREATOR and ruler of the universe; 3) a person who is admired; a thing to which much attention is given³.

Кроме первичного значения словарь дает описание различных случаев употребления слова «God» для придания большей

экспрессивности и эмоциональности высказыванию, например, в речи изумленного или раздраженного человека: «Oh my God, good God, God forbid, thank God».

Соответственно, концепт «GOD», в том виде, как он представлен словарной статьей «God» современного Оксфордского словаря английского языка, следует рассматривать как одноуровневый концепт, выраженный только базовым слоем в небольшом ракурсе значений: 1) *существо или дух, обладающее властью*; 2) *творец, создатель*; 3) *божество, идол*; 4) *ряд экспрессивных высказываний*.

Фразеологический словарь А. Кунина представляет нам широкий ряд устойчивых сочетаний, имеющих в своем составе слово «God». Так, проанализировав большинство значений данной лексемы, мы выделили следующие категории концепта «GOD»:

1. *Власть, сила*: «God Almighty» (Боже всемогущий).

2. *Смерть*: «Depart to God» (скончаться), «With God» (скончаться, умереть).

3. *Высокомерие*: «He thinks himself God almighty» (он зазнается).

4. *Библейские персонажи*: God's Mother (Богородица).

5. *Нравственные качества*: «honest to God» (по чести говоря).

6. *Жадность*: «He that serves God for money will serve the devil for better wages» (тот, кто служит за деньги Богу, будет служить и дьяволу, если он больше заплатит).

7. *Клише официальных документов*: «God send you a good deliverance» (фраза, произносимая судьей после объявления смертного приговора).

8. *Форма обращения*: «God defend me from my friends» (избавь меня, Боже, от друзей, а от врагов я и сам избавлюсь).

9. *Разговорные формулы*: «God bless you!» (Боже мой, будьте здоровы).

10. *Боги Др. Греции*: «the blind God» (Купидон), «the God of war» (Зевс).

11. *Обожествление*: «make a God of somebody» (боготворить кого-либо).

12. *Небеса, «тот свет»*: «God pays» (на том свете заплатят).

13. *Составная часть слова*: «godson», «godfather», «godmother»⁴.

На основе всех вышеперечисленных моделей представления концепта «GOD» в англо-русском фразеологическом словаре можно предположить, что значения данной лексемы имеют широкое применение в различных сферах деятельности человека: быту, культуре, религии, судебном деле и т. д.

Обратимся теперь к этимологическому словарю для выявления особенностей происхождения данного слова в английском языке: «god» – О.Е. god «supreme being, deity», from P.Gmc. * guthan (cf du. god, Ger. Gott, O.N. gur, Goth. guh)⁵.

На основе этой информации можно сделать следующие выводы:

1. Слово «god», появившееся в английском языке много столетий назад, первоначально означало *Высшее Существо, Создатель*, что вполне совпадает с основным значением словаря современного английского языка.

2. Постепенно новые оттенки значения, наслаиваясь друг на друга, оказали сильное влияние на формирование концепта «GOD» (что и нашло свое отражение в современном фразеологическом словаре).

3. Из факта существования аналогов этого слова в других германских языках (готском, немецком, нормандском – о чем говорит нам единая корневая основа) логическим образом вытекает, что концепт «GOD» является универсальным, т. е. значимым в культуре различных народов.

Рассмотрев реализацию исследуемого концепта в ракурсе словарной статьи и фразеологических единиц, попробуем выявить репрезентацию концепта «GOD» в корпусе современных христианских англоязычных проповедей, представляющих, на наш взгляд, наиболее яркие и многоплановые образцы религиозного дискурса.

Итак, исследуемый концепт в текстах проповедей пастора Д. Лэджа позволил нам выделить следующие предположения концепта «GOD» в сознании человека, проповедующего догмы христианского вероучения.

1. *Знание* – у каждого человека должно быть стремление знать как можно больше о религии, вере, отсутствие которой, по мнению церкви, зачастую ведет к саморазрушению души человека: «The first reason we often suffer is to get to know more about God»⁶.

2. *Небеса, царство Божье* – имеет значение «представление о другом мире», в котором могут очутиться только набожные люди, соблюдающие мораль, почитающие Библию и церковь: «So suffering can be to bring us nearer to God, suffering can be a device used to keep the Christian humble and to keep him from sin».

3. *Человек* – наделение создателя человеческими свойствами помогает пастору, на наш взгляд, дать верующим возможность почувствовать себя ближе к Господу, открыто и искренне обращаться к нему, задавать вопросы и получать на них ответы самого Создателя: «Even though he came three times and asked God to take it away, God didn't, God just said: My grace is sufficient for your need».

4. *Полномочия пастора* – миссия любого священника заключается в донесении слова Божьего до людей, разъяснении веры и помощи нуждающимся – таким образом, посредством концепта «GOD» проповедник выступает неким мостиком между обычным человеком и Создателем, помогая осуществить процесс коммуникации: «I say categorically, on the foundation and authority of God's word: no!»

5. *Любовь* – понятия «Бог есть любовь!», «Бог несет любовь» являются ключевыми в религиозном дискурсе, появляясь почти в каждом проанализированном нами тексте проповеди, и в этом заключается один из

постулатов христианской религии. Сочетания слов «God» и «Love» также тесно взаимосвязаны с концептами «Истина», «Добро», «Закон», которые являются сущностными ипостасями Бога и, напротив, противостоят концептам «ложь», «зло», «беззаконие»: «Hebrews 12 and verse 6 tells us: «For whom the Lord loveth he chasteneth, and scourgeth every son whom he receiveth»».

6. *Преданность перед Богом* – в данном значении имеется в виду стойкость духа человека, стремление пронести свою веру сквозь все преграды и испытания, ни на секунду не сомневаясь в Господе: «Whatever his illness was, the main thing is this: he felt his sinfulness before God, both physically and mentally».

7. *Обращение в молитве* – призывы к Господу являются неотъемлемой частью текста религиозного жанра и используются проповедниками с целью призвать верующих к спасению и покаянию, поэтому репрезентация концепта «GOD» представлена здесь в значении «адресат», высшая инстанция, куда поступают просьбы и мольбы верующих: «Let us pray: Our Father, we need Your help today as we come to Your word».

8. *Сила, стойкость* – не следует забывать, что вера для многих людей означает уверенность в себе, источник энергии, следовательно, положительные ассоциации, связанные с этим значением, выбраны пастором не случайно и помогают укрепить дух паствы: «God is our refuge, and our strength. In straits of present fear therefore although the earth remove we will not be afraid».

9. *Почтение* – данное представление о Боге частотно в текстах религиозного жанра, пересекается и в заповедях «Почитай ближнего своего» и отражает глубокое уважение и благоговение перед Творцом в сознании каждого верующего: «You see, we honour God by the greatness of our petitions, the more and the greater our asking, the more and the greater honour is brought to His holy name».

10. *Единение* – данное представление о Творце позволяет верующим почувствовать, что миллионы людей на свете объединены с ними одной связью – своей верой и служением Богу: «He was true God yet true God became true man... and he became God with us!»

11. *Сомнение в вере* – безусловно, пастор понимает, что всякий человек представляет собой сложное, многогранное существо, подвергающееся греховным мыслям и искушениям, поэтому «вера» в значении «сомнение» помогает нам больше укрепить свои чувства и наполнить жизнь стойким осознанным верованием в Бога: «Perhaps there»s something strange happening in your life, and you can't see God in it. That thing might be God itself. God may be using that thing to protect you».

12. *Призыв к вере* – в этом значении проповедник еще раз подчеркивает повсеместное распространение религии, ее значение во всем мире и посредством выражения «how popular God is» позволяет нам почувствовать, что в XXI в. человечество постепенно отходит от атеизма и строит свою жизнь согласно религиозным ценностям: «Look at your prayer meeting, and see how popular God is».

Как показывают результаты нашего исследования, концепт «GOD» занимает важное место в современной концептосфере христианской религии. С его помощью можно предположить множество различных ассоциаций в сознании человека. Связь исследуемого концепта со многими положительными константами англоязычной культуры, такими как «любовь», «нравственность», «вера», «единение», позволяет нам объединять данные ассоциации с некоторыми дефинициями словарных статей. И наоборот, в отрицательных значениях отдалять репрезентацию концепта в текстах религиозного жанра и словарных статьях. Так, например, в современном религиозном дискурсе невозможно встретить

модель представления о Боге в значениях «высокомерие», «жадность», «власть», в выражениях экспрессивного характера со словом «God», так как они противоречат основным принципам христианской веры.

Анализ репрезентаций изучаемого концепта в текстах англоязычной проповеди позволяет сделать вывод о том, что его неизменным признаком является позитивная стилистическая окраска, исследование которой позволило нам увидеть, как когнитивная деятельность человека влияет на формирование концептосферы христианской религии. Современные пасторы, на наш

взгляд, сознательно насыщают свои тексты проповедей различными положительными ассоциациями со словом «God», так как оно содержит в себе элементы, связанные с эмоциональной стороной восприятия мира и содействует сохранению в сознании каждого человека только добрых и позитивных воспоминаний.

Сделанные нами выводы дают основание полагать, что концепт «GOD» является ценнейшей константой англоязычной культуры и универсальным понятием, сочетающим смысловые компоненты из различных лингвокультурологических групп концептов.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Маслова В. А. Введение в когнитивную лингвистику: Учеб. пособие. М.: Флинта: Наука, 2004. С. 40–60.

² Карасик В. И., Слышкин Г. Г. Лингвокультурный концепт как единица исследования // Методологические проблемы когнитивной лингвистики / Под ред. И. А. Стернина. ВГУ, 2001. С. 75–79.

³ Oxford Advanced Learner's Encyclopedic Dictionary. Oxford, 2003. P. 552.

⁴ Oxford Concise Dictionary of English Etymology. Oxford, 1992. P. 1081.

⁵ Англо-русский фразеологический словарь / Сост. А. В. Кунин; Гл. ред. Я. И. Рецкер. М.: Госуд. изд. иностр. и национ. словарей, 1956.

⁶ www.preachtheword.com. Далее все цитаты приводятся по этому источнику.